

BINGEHÊN ZIMANÊ LANGUAGE BASICS

JI ŞOREŞGERÊN ENTERNASYONALÎST LI ROJAVA RE
FOR INTERNATIONALIST REVOLUTIONARIES IN ROJAVA

Çapa Sêyêmin
Third Edition



ŞEHÎD CIWAN EDUCATION COMMITTEE

- This booklet provides an introduction to Kurmancî language. It contains a vocabulary section, a grammar section and a practical part with examples of conversations. Is is the third edition, the two previous ones were published under the name *Peyvên Esasî*.
- The vocabulary section includes some Turkish and Arabic terms. The Turkish words are written in this font and the Arabic ones in this one. Additionally there is a page with basic Arabic expressions.
- The Kurdish languages are closely related to Farsi. Turkish and Arabic belong to different language families. However as result of a long shared history and geography, and later colonialism and assimilation policies, there is a lot of overlapping vocabulary between Kurdish, Arabic, Farsi and Turkish. The different fonts therefore rarely tell you anything about the actual origin of the word, they are rather supposed to give you some indication as to what word might get you further in a certain situation.
- The contents are not at all correct in the academic sense. It is not our objective to teach the academically correct use of Kurmancî or any other language, but to help you get around during your first days and weeks in Mesopotamia.
- Kurmancî is the language spoken in all Kurdish regions of Syria. Basis for the words introduced here is the dialect spoken in the Cizîre region in eastern Rojava. In everyday life it is frequently mixed with Arabic.
- The Kurmancî latin alphabet is phonetical, meaning that once you figured out how to pronounce the letters, you will be able to pronounce entire words correctly just by reading them. Of course there are exceptions. Ask people how words are pronounced. The Arabic and Turkish terms mentioned here have been transcribed with the Kurmancî alphabet, meaning that some sounds foreign to Kurmancî have been lost in transcription.
- DO NOT have this booklet with you in printed form when you travel. You don't want it to be found in your luggage. Keep it with you on an encrypted drive, or download and print it after you arrived.

We wish you all the best wherever you may be and go. Our hearts and minds are with you.

Serkeftin!

Komîteya Perwerde ya Şehîd Ciwan

October 2018

NAVEROK - CONTENTS

| | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------|-----------|--|------------------------------|-----------|
| BEŞA PEYVAN - VOCABULARY SECTION | | | Heywan | Animals | 19 |
| Elfabe û reqem | Alphabet and numbers | 3 | Peyvên esasî yê erêbî | Basic Arabic vocabulary | 20 |
| Bingehîn | Basics | 4 | Avakirin | Construction | 21 |
| Silavdan û biwêj | Greetings and expressions | 5 | Pirsgirêkên civakî | Social questions | 21 |
| Dem û roj | Time and day | 6 | Peyvên neberçav | Abstract words | 23 |
| Şeva yekêmin | First night | 7 | Lêkerên esasî | Basic verbs | 25 |
| Tendirustî û alîkariya lezgîn | Health and first aid | 8 | BEŞA RÊZÎMANÊ - GRAMMAR SECTION | | |
| Bedena mirov | The human body | 8 | Tewandina <i>bûn</i> | Conjugation of "to be" | 28 |
| Li ser rê | On the road | 9 | Hevok | Sentences | 29 |
| Mirov û malbat | People and family | 9 | Hevokên neyînî | Negative sentences | 30 |
| Li mutfax | In the kitchen | 10 | Lêkerên berhevkirî | Compound verbs | 30 |
| Li bajar | In the city | 11 | Rengdêr, yekjimar, pirjimar | Adjectives, singular, plural | 31 |
| Cil | Clothes | 11 | Îfadekirina xwedîfî | How to express ownership | 31 |
| Rengdêr | Adjectives | 12 | Hevokên karê nepen | Passive sentences | 32 |
| Qiyas | Amounts | 13 | Lêkerên gerguhêz | Transitive verbs | 33 |
| Reng | Colors | 13 | BEŞA PRATÎKÎ - PRACTICAL SECTION | | |
| Li noqte | At the base | 14 | Diyalog | Conversations | 35 |
| Leşkerî | Military | 15 | Destik | Radio | 38 |
| Li cebhe | At the front | 17 | Cihê zêde | Room for more | 39 |
| Hawirdor | Environment | 18 | Werin Barîkadan wêjeya stran - song lyrics | | 42 |

Elfabeya kurmancî - Kurmancî alphabet

| | |
|------------|---|
| A a | long a like in "bar" |
| B b | b like in "bear" |
| C c | like the j in "jungle" |
| Ç ç | like the tch in "ketchup" |
| D d | d like in "dance" |
| E e | like the a in "apple" |
| Ê ê | like the é in French "tournée" |
| F f | f like in "forgery" |
| G g | like the g in "game" |
| H h | h like in "home" |
| I i | like the i in "mill" |
| Î î | like the ee in "tree" |
| J j | like the g in "beige" |
| K k | like the c in "cousin" |
| L l | l like in "life" |
| M m | m like in "memory" |
| N n | n like in "new" |
| O o | like the o in "patrol" |
| P p | p like in "post" |
| Q q | k spoken from the throat, like Arabic ق |
| R r | rolled r |
| S s | s like in "snake" |
| Ş ş | like sh in "shoe" |
| T t | t like in "test" |
| U u | u like in "bull" |
| Û û | like oo in "soon" |
| V v | v like in "veil" |
| W w | w like in "winter" |
| X x | like the ch in Scottish "loch" |
| Y y | y like in "yellow" |
| Z z | z like in "cozy" |

Reqem - Numbers

| | |
|-------------------|----------------------|
| 0 sifr | 11 yonzdeh |
| 1 yek | 12 donzdeh |
| 2 du; didu | 13 sêzdeh |
| 3 sê; sisê | 14 çardeh |
| 4 çar | 15 ponzdeh |
| 5 penc | 16 şonzdeh |
| 6 şeş | 17 heftdeh |
| 7 heft | 18 hêjdeh |
| 8 hêşt | 19 nozdeh |
| 9 neh | 20 bîst |
| 10 deh | 21 bîst û yek |

| | |
|-----------------|---------------|
| 30 sî | 90 nod |
| 40 çil | + zêde |
| 50 pencî | - kêrn |
| 60 şêst | x derb |
| 70 heftî | ÷ ferq |
| 80 hêştî | = dibe |

100 sed

1000 hezar

million milyon

$\frac{1}{2}$ nîv; nus

$\frac{1}{4}$ çarik; robae

point (.) noqte

50 percent ji sedî 50

0.9 noqte neh

yekêmin first

duyêmin second

çardehêmin fourteenth

Bingehîn - Basics

| | |
|-------------------------|---------------------|
| erê; belê | yes |
| na | no |
| lê; ama; bes | but |
| ji ber ku | because |
| ger; eger; heger | if |
| dema ku; wexta; gava ku | when |
| jî | also; too |
| dibe; belkî | maybe; possibly |
| an; yan | or |
| din | other |
| cuda | different |
| pirsgirêk | problem |
| pirs | question |
| bersiv | answer |
| tişt | thing |
| nav | name |
| kî? | who? |
| çî? | what? |
| kîjan? | which? |
| çawa? | how? |
| kingî? | when? |
| çima? | why? |
| çend? | how many? |
| kû? | where? |
| bê guman | of course; for sure |
| fêm nekim | I don't understand |
| ... pêwîst e | ... is needed |
| ... lazim e | |

| | |
|------------|-------------|
| li | in |
| ser | on |
| bin | under |
| kelek | next to |
| navber | between |
| li hember | opposite to |
| ber | in front of |
| pişt | behind |
| di ... de | at |
| ji ... ve | since |
| heya; heta | until |
| ji | from |
| ji ... re | to |
| ji bo | for |
| li dijî | against |
| bi ... re | with |
| bi | with |
| bê | without |
| tenê | only |
| bi tenê | alone |
| bi hev re | together |

properly *li kû derê?*

Literally "without doubt"

used to say "I need ..."

Silavdan û biwêj – Greetings and expressions

| | | |
|---------------------|-----------------------------|---|
| Merheba! | Hello! | |
| Tu çewa yî? | How are you? | to one person |
| Hûn çewa ne? | | to several persons |
| Ez baş im. | I am fine. | |
| silav | greeting | formal greeting, both for coming and leaving |
| silav û rêz | greeting and respect | |
| Serkeftin! | Success! | farewell among comrades |
| Rojbaş! | Good morning! | Literally "good day" |
| Evarbaş! | Good evening! | |
| Şevbaş! | Good night! | |
| Dembaş! | Hello! | during the day, literally "good time" |
| Bi xêr hatî! | Welcome! | to one person |
| Bi xêr hatin! | | to several persons |
| Pîroz be! | Congratulations! | |
| Ez beriya te dikim. | I miss you. | |
| Min beriya te kir. | I missed you. | |
| Baş xwe hebe! | Take care! | to one person |
| Baş xwe hebin! | | to several persons |
| Saet xweş | Bye!; Thank you! | meaning literally "good hour" |
| Serçava! | Goodbye! | Said to person who is leaving, lit. "on the eyes". Also to express appreciation |
| Ser sere min! | | Idiomatic phrase to express appreciation, lit. "on my head" |
| Qawet be! | Be strong | Said to people working or just finished |
| Xweşî be! | | said to someone who just washed, had their hair cut or similar |
| Musaede heyê? | May I? | to ask permission e.g. to speak or enter a place, lit. "Is there permission?" |
| Keremke! | Go ahead!; There you go! | e.g. to offer something or invite someone in |
| Derbasî be! | Get well! | said to a sick person, lit. "overcome it" |

Spas! Thank you!

Destê te sax be! Thank you! Thanking someone for their work, e.g. cooking. Lit. "your hands be well"

Dest xweş! Thank you! Way to say thanks when receiving something

Sax be! Be well! another way of saying thanks

Xebat xweş! Good work! said after a task/lesson/meeting is completed

Noşî can be! / Afiyet be! Enjoy your meal! *Noşî can be* means literally "may your soul be without pain".

Biborîne! Sorry!;
Forgive me!

Dem û roj - Time and day

yekşem; lahde Sunday dihu yesterday

duşem Monday saet hour

sêşem Tuesday hefte week

çarşem Wednesday meh; heyv; mang; month
şahr

pençşem Thursday sal; sana year

înê Friday sedsal century

şemî; sekte Saturday serdem era; age

sibe; sihar morning piranî mostly

roj day; sun hertim; timî; daymî always

êvar evening tucar never

şev night carcaran sometimes

îro today gelek caran often

îşev tonight carek once

sibe tomorrow carekî din another time;
once more

Şeva yekêmin – First night

heval; refîq; comrade; friend
arkadaş

hevalê jin female comrades

hevalê xort male comrades

rê way

patîka path

deng; sût voice; sound

noqte; kamp camp; base

cih place

cihê razan sleeping place

mange; xurfê; room
ode

cihê ixtiyac; toilet
towalet

banyo; hamam shower; bathroom

lampe artificial light

fener torch; flashlight

kehrebe; electricity
ceyran

mewlîde; generator
jenerator

pîlav shoes

xartûm water pipe/hose

sobe stove

batanî blanket

bâlîf; balge pillow

sînger mattress

sifînc sponge

hewle towel

sabûn soap

fırçeya diran toothbrush

mecûna diran toothpaste

kaxez paper

klîneks, tissue
menedîl

qelem; pênûs pen

defter notebook

kîtab; pirtûk book

berçavk; gozluk glasses

heste; çaxmax; lighter
wale

saet clock; watch; hour

ferheng; dictionary
qamûs

çente bag; backpack

alîkarî help

cixare cigarette

xwelfîdank; ashtray
nufade

mobayl mobile phone

fırçe brush

mesihe squeegee

şe comb

Intîşar - Alarm

Bitefîne! Switch off!

Bazde! Run!

Raweste! Stop!

Hereket neke! Don't move!

Xwe veşîre! Hide!

balafir; oçax; airplane
teyere

keşif drone

binerd bunker

**Tendirustî û alîkariya lezgîn –
Health and first aid**

| | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| tib | medicine |
| êş | pain |
| birîn | injury; wound |
| birîndar | injured |
| xwîn; dem | blood |
| behn; nefes | breath |
| hestî | bone |
| şkestî | broken |
| nexweş; taaban | sick; ill |
| dewx | unconscious |
| pasman | wound dressing |
| dextor; bijîşk | doctor |
| ambulans; saef | ambulance |
| misteşfe; naxweşxane; xestexane | hospital |
| meşfe | clinic |
| dermanxane; seydeliye | pharmacy |
| derman; dawa | medication; drugs |
| mehik | period; menstruation |
| xwêdan | sweat |
| gû | shit |
| mîz | pee |
| iltîhab | inflammation |
| îshal | diarrhea |
| wereşandin | vomiting |
| înfluenza | influenza |
| serma | cold |

Bedena mirov - The human body

| | |
|--------------|---------------|
| beden; laş | body |
| serî; ras | head |
| dil, qelb | heart |
| demar | blood vessel |
| mijî | brain |
| demara heyat | nerve |
| çerm | skin |
| dest; yid | hand |
| tilî | finger |
| zik | belly |
| made | stomach |
| quz | vagina |
| kîr | penis |
| qun | ass |
| por | hair |
| çav | eye |
| poz | nose |
| dev | mouth |
| diran | tooth |
| ziman | tongue |
| guh | ear |
| kirik | throat |
| stûn | neck |
| sing | breast |
| mil | shoulder; arm |
| ling | leg |
| pî | foot |

Li ser rê – On the road

| | |
|----------------------------|--------------|
| erebe; seyere; tirimbêl | car |
| bîsîklet | bicycle |
| motosîklet | motorcycle |
| otobus | bus |
| foks | van |
| trê | train |
| kamiyon | truck |
| teker; dolab | tire |
| çerx | wheel |
| qeza | accident |
| frên | brake |
| eynik | mirror |
| zeyt | oil |
| mazot | diesel |
| benzîn; xez | gasoline |
| haciz | checkpoint |
| rêya zift | asphalt road |
| rêya hariyê | dirt road |

**Mirov û malbat –
People and family**

| | |
|-------------------|--------|
| mirov; însan | human |
| jin; mar'a; kadin | woman |
| zilam; mêr | man |
| kes | person |
| cins | sex |
| zayend | gender |

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| amr; temen | age |
| ciwan; genc | young |
| hevaltî | comradeship; friendship |
| êvîn; aşiq; hezkirin | love |
| heval; dost; sedîq | friend |
| maç | kiss |
| hemîz | hug |
| mal; beyt | home |
| malbat; aela | family |
| eşîret; qebîle | tribe |
| zarok | child |
| keç | girl; daughter; young woman |
| kur; law | boy; son |
| xort | boy; young man |
| pîr | old woman |
| kal | old man |
| dayik; dê | mother |
| bav | father |
| xwişk | sister |
| bira | brother |
| mêvan | guest; visitor |
| hamil | pregnant |
| hevjîn | spouse; partner |
| dawet | marriage |
| zewcî | married |

Li mutfax – In the kitchen

| | |
|-------------|-------------|
| xwarin | food |
| vexwarin | drink |
| taştê | breakfast |
| firavîn | lunch |
| şîv | dinner |
| av | water |
| çay | tea |
| nan | bread |
| birinc | rice |
| savar | bulgur |
| nîsk | lentils |
| nok | chickpeas |
| fasûlî | beans |
| batat | potatoes |
| makaron | pasta |
| pîvaz | onion |
| sîr | garlic |
| şîr | milk |
| hêk | egg |
| penîr | cheese |
| goşt | meat |
| bacan | tomato |
| bacanê reş | eggplant |
| xiyar | cucumber |
| îsot; bîber | pepper |
| fêkî; mêve | fruit |
| leymûn | lemon |
| tirî | grape |
| zebeş | water melon |
| zeyt | oil |

| | |
|------------------|--------------|
| xwê | salt |
| beheret | spices |
| giya | herbs; grass |
| şekir | sugar |
| kahwe | coffee |
| biskwît | cookie |
| gato | cake |
| dondurme | ice cream |
| şîrînayî | sweets |
| firax | dishes |
| senî; tabaq | plate |
| berdex, qedeh | glass; cup |
| şuşel | bottle |
| kefçî | spoon |
| kêr | knife |
| çatal | fork |
| çaydan | teapot |
| demlîk | small teapot |
| beroj | pot |
| agîr | fire |
| masî | table |
| kursî; sendeliye | chair |
| henefî | tab |
| bêhn | smell |
| tam | taste |
| tirş | sour |
| şor | salty |
| tûj | hot; spicy |
| tal | bitter |
| şîrîn | sweet |

| Li bajar – In the city | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| firin | oven; bakery |
| nanpêj | baker |
| mektebe | office |
| dibistan; medrese | school |
| mamoste | teacher |
| sûk | market |
| dukan | shop |
| firotkar | seller |
| xeyat | tailor |
| sînae | industry; mechanics |
| kar; îş; emel | work |
| karker | worker |
| endeziyar; mihendis | engineer |
| mehete; rawestgeh | station (train, bus etc.) |
| navend; merkez | center |
| derdor | surroundings |
| hawirdor | environment |
| rê; tarîq | way |
| kolan; cade | street |
| dewar | traffic circle; roundabout |
| xanî | building |
| mehkeme; dadgeh | court |
| parêzer; mihemî; avoka | lawyer |
| hakim; qazî | judge |
| mizgeft; camî | mosque |

| | |
|--------------------------------|------------------------|
| klîse; knîsa; dêr | church |
| goristan; şehîdlik | cemetery; graveyard |
| hebs; zindan; sicn | prison |
| bank | bank |
| meydan | square |
| komîn | commune |
| şaredarî; belediye | municipality |
| tax | neighborhood |
| qad | area; field |
| herêm; mentiqe | region |
| gund; qoriye | village |
| bजारok; medîne | town |
| bajar; beled | city |
| eyalet | district; province |
| paytext | capital |
| radiyo | radio |
| rojname | newspaper |
| kovar | magazine |
| rojnamevan; basincî; shehfî | journalist |

Cil - Clothes

| | |
|-------------|-----------------|
| kemîs | shirt |
| pantalon | trousers; pants |
| kîlot | underpants |
| gore | socks |
| jaket; mont | jacket |
| kefiye | scarf; kufiyah |
| lepiq | gloves |
| yelek | vest |

Rengdêr - Adjectives

| | | | |
|---------------------------|--------------------|---------|-------------------|
| kêfxweş | happy | sar | cold |
| xemgîn | sad | germ | warm |
| sax | healthy | kevin | old |
| egîd | brave | kevnar | ancient |
| serbilind | proud | ronî | light |
| zîrek | clever | teng | narrow |
| jîr | wise | fireh | wide |
| bêaqil | stupid | zindî | alive |
| xweş | nice; well | mirî | dead |
| xweşik | beautiful | westiya | tired |
| nexweş | sick | şiyar | awake |
| ciwan | young | nêzîk | close |
| kal; pîr; ixtiyar | old | dûr | far |
| dîn; mecnûn | crazy | bilind | high; tall |
| dûz | flat; even | nizm | low |
| xwar | uneven; tilted | dirêj | long |
| zû | fast; early | kin | short |
| hêdfî | slow | lawaz | weak |
| feqîr | poor | xurt | strong |
| têr; zengîn; dewlemend | rich; prosperous | zafer | victorious |
| mezin | big | sabît | stable |
| piçûk | small | xirab | bad; broken |
| paqij | clean | saxlem | working; in order |
| qirêj; pîs | dirty | sexte | fake |
| qenc | good | nerm | soft |
| hesan | simple; easy | hişk | hard |
| rehet | easy; relaxed | sivik | light; easy |
| zelal; diyar | clear; transparent | gran | heavy; difficult |
| | | gilover | round |

| | |
|---------------|-------------|
| zehmet; saeb | difficult |
| erzan | cheap |
| biha | expensive |
| vala | empty |
| tijf | full |
| zirav | thin |
| qelew; ŝifko | fat |
| wekhev; eynf | identical |
| cûda | different |
| giring; muhim | important |
| birçif | hungry |
| tif | thirsty |
| xater | dangerous |
| balkêŝ | interesting |
| cidf | serious |
| ŝil | wet |
| zowa | dry |

| Qiyas - Amounts | |
|--------------------|--------------------------|
| çend? | how many? |
| çiqas? | how much? |
| ewqas | this much |
| zêde | more; too much |
| zêdetir | more |
| pir; gelek | much; many; very |
| kêm; hindik; hinek | little; few |
| çend | some; several |
| heye; fî, var | there is |
| tune; nîne; mafî | not there; there is none |
| qîmet; saer | price |
| qas; qiyas | amount |
| heb | piece, unit |
| nirx | value |
| pîvan | measure |

Reng - Colors

| | | | | | |
|------|--------|-----------|----------|-----------|--------|
| sor | red | reŝ | black | qehweyî | brown |
| kesk | green | sipî | white | pembeyî | pink |
| ŝîn | blue | grê; gewr | grey | burtuqelî | orange |
| zer | yellow | rengîn | colorful | binefŝ | violet |

Li noqte – At the base

| | | |
|-----------------------|--------------------------|---|
| ders | lesson | |
| perwerde; eyîtim | education | |
| navber | break | navbera nîvro = lunch break, siesta |
| dîsîplîn | discipline | |
| uslub | attitude | |
| moral | morale | means also a party to raise morale, typically dance, songs and comedy |
| lojistîk | logistics | |
| mutfexçî | cook | typically assigned for one day |
| nobet | guard duty | cihê nobet = guard post/place |
| nobetçî | guard | |
| parola; kelima sir | passphrase; parole | |
| subay | camp coordinator | typically assigned for one day |
| lîst | list | typically a list of the guards for the night and duties of the coming day |
| arşîv | archive | |
| cebxane; cebilxane | armory | also synonym for ammunition |
| depo; mistewde | storage; depot | |
| qamelye | common room | |
| mektebe | room for education/study | |
| kêfîyet | leisure | |
| kêfîyetçî | lazy person | |
| rexne | critique | rexne kirin, rexne bike = to criticize |
| rexne dayîn | self-critique | "Ez rexne dayîna xwe didim..." = "I self-criticize..." |
| tehlîl | analysis | tehlîl kirin, tehlîl bike = to analyze |
| nirxandin | evaluation | nirxandin, binirxîne = to evaluate |
| kêmasî | mistake; shortcoming | |
| civîn | meeting | |
| pêşniyar | proposal | |

Leşkerî - Military

| | |
|---------------------|-----------------------|
| arteş | army |
| gerîla | guerrilla |
| sivîl; medenî | civilian |
| askerî; leşkerî | military |
| çete | bandit; gangster |
| şervan | warrior |
| leşker; asker | soldier |
| komitan; fermanîdar | commander |
| firoke | aircraft |
| havan; top | mortar |
| tang | tank |
| panzer | armored vehicle |
| zirx | armor |
| mayîn | mine |
| mitfe | cannon |
| gule | shell (artillery) |
| yekîne | unit |
| tîm | team |
| taxim | 2 <i>tîm</i> |
| boluk | 2 <i>taxim</i> |
| tabûr | 2 <i>boluk</i> |
| alay, liwa | several tabûr |
| tugay, foc | several alay |
| kol | combat team |
| damance | pistol |
| keleş | Kalashnikov |
| karnas | sniping rifle |
| bîsîfîng | RPG |
| bombe | grenade; bomb; IED |

Ictîmae – Drill

| | |
|----------------|-------------------------|
| rastger | turn right |
| çepger | turn left |
| daşger | turn around |
| şiyar bin | attention |
| raweste | stop |
| amade be | be ready |
| çek serê mil | weapon on the shoulder |
| silav bide | give the greeting |
| silava şehîdan | greeting of the martyrs |
| çek deyne | put the weapon down |

4 to 5 comrades

from Turkish *taqim*

from Turkish *bölük*

the same in Arabic and Turkish

between 6 and 9 comrades

AK

typically *Dragunov*

typically B-7

| | | |
|----------------|-----------------------------|---|
| fitilbombe | | handmade bomb with a wick |
| biksî | machine gun | typically PK-M |
| doşka | heavy machine gun | from 12.5mm to 55mm |
| suikast | assassination; sniping | |
| suikastçî | sniper | |
| sabotaj | sabotage; engineering | making and neutralizing explosive devices |
| sabotajçî | engineer | |
| sîlahên ferdfî | light weapons | |
| sîlahên navîn | medium weapons | biksî and bîsfîng |
| sîlahên giran | heavy weapons; artillery | |
| emniyet | safety lever | |
| şîş | rod; cleaning rod | |
| nîşan | rearsight | |
| ayarkirin | zeroing | adjusting the sights of a weapon |



Li cebhe – At the front

| | |
|----------------------------|------------------------|
| li vir | here |
| li wir | there |
| wê derê | over there |
| jor | up |
| jêr | down |
| pêş | front |
| paş | back |
| çep; yasar | left |
| rast; yimîn | right |
| destê çep | to the left |
| destê rast | to the right |
| rastêrast | straight |
| hindir | inside |
| derve | outside |
| Biçe! ; Here! | Go! |
| Were! | Come! |
| Bisekine! | Stop! |
| Ser çok! | On the knees! |
| Xwe bitewîne! | Duck! |
| Xwe dûzke! Xwe dirêjke! | Flat on the ground! |
| Bêdeng be! | Be quiet! |
| Paşve! | Retreat! |
| temam | okay |
| Fêm bû?; Fêm kir? | Understood? |
| Lêxe! | Shoot! |
| birîndar | wounded |
| hereket | movement |
| çek; silah | weapon |
| mermî; fîşek | bullet |

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| cebixane | ammunition |
| jarjor | magazine |
| rext | ammo belt or vest |
| cebhe | frontline |
| êrîş | attack |
| çalakî | action |
| hemle | offensive |
| operasyon; ameliyê | operation |
| sizma | raid |
| kêmîn; pusî | ambush |
| dorpêç; çember | siege |
| derb; lêdan | hit; strike |
| parastin | defence |
| xet | line |
| mil; alî | flank; side |
| mevzî | position; entrenchment |
| satir | berm |
| xendek | trench |
| tunel | tunnel |
| barîkad | barricade |
| torbe; çowal | bag (of sand, flour) |
| sînor; hudûd | border |
| hedef | target |
| mesefe | distance |
| lez; suraa | speed |
| dîwar | wall |
| xanî | building |
| anîşk; koşe | corner |
| banî | roof |

| | |
|-----------------------|--|
| derî; bab | door; gate |
| pencere; şebeke | window |
| derece | stairs; ladder |
| pir; cisir | bridge |
| qebo | basement |
| sî | shadow |
| dûrbîn | binocular; scope |
| paç | cloth |
| cîhaz | device; radio |
| destik | handheld radio |
| dext | pressure |
| teqîn | explosion |
| teqemenî | explosives |
| barût | gunpowder |
| dijmin | enemy |
| duzen; pergal | order (as something being in order) |
| ferman | order (as being ordered to do something) |
| talîmat | directive |
| sir | secret |
| şîfre | code; encryption |
| dûman; duxan | smoke |
| lezgîn; ecele | urgent |
| nûçe; exbar; haber | news |
| wêne; suret | picture; photo |
| al; bayrak | flag |
| rutubet | humidity |

Hawirdor - Environment

| | |
|----------------------|--------------|
| nexşe; xerîte | map |
| başûr; cenûb | south |
| bakûr; şemel | north |
| rojawa; xerb | west |
| rojhilat; şerq | east |
| pisûle; qîblename | compass |
| erdnîgarî | geography |
| zivistan | winter |
| bihar | spring |
| havîn | summer |
| payîz | fall; autumn |
| heywan; ajal | animal |
| şînkayî | vegetation |
| xweza | nature |
| tav; roj | sun |
| heyv | moon |
| stêrk | star |
| esman | sky |
| ewr | cloud |
| hewa | air; weather |
| erd | ground |
| ax | earth |
| gir; tel | hill |
| çiya; cebel | mountain |
| newal; dol | valley |
| deşt | plain |
| şkeft | cave |
| çol; sahra | desert |

| | |
|---------------------|--------------|
| dar; şecere | tree |
| daristan | forest |
| genim | wheat |
| ceh | barley |
| garis | corn |
| pembû | cotton |
| zeytûn | olives |
| tov; bizir | seed |
| sewame | silo |
| zîraet; çandinî | agriculture |
| nêçîr | hunting |
| masîgirtin | fishing |
| zad | cereal; crop |
| pirrengî | diversity |
| çop; zibele | waste |
| toz | dust |
| qûm | sand |
| hişk; ziwa | dry |
| şil | wet |
| qaşa; telc | ice |
| baran | rain |
| ba | wind |
| brusk | lightning |
| kevir; hecer | stone |
| çem; rûbar; nehr | river |
| gol | lake |
| behr; derya | sea |
| kanî | spring; well |
| bîr | well |
| berf | snow |

| Heywan - Animals | |
|------------------|--------------|
| candar | living being |
| pez; xenim | sheep |
| bizin | goat |
| çelik; beqere | cow |
| mirîşk; decec | chicken |
| qaz | goose |
| werdek | duck |
| elok | turkey |
| baraz, xînzîr | pig |
| kûçik; kelb | dog |
| pisîk; quta | cat |
| cîvîk, teyr | bird |
| cûk | small bird |
| mişk | mouse |
| cerd | rat |
| kezik | bug |
| spih | lice |
| mêş | fly |
| mêşa spî | sandfly |
| pêşî | mosquito |
| mêşa hingiv | bee |
| pîre | spider |
| hesp | horse |
| ker | donkey |
| mar | snake |
| dûpişk | scorpion |
| masî; semek | fish |
| sîxûr | porcupine |
| jîjû | hedghegog |

Peyvên esasî yê erebî - Basic Arabic vocabulary

| | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Selam! | Hello! | akl | food |
| Keyfak? Şlonak? Şû exbarak? | How are you? | şereb | drink |
| Ana zeyn. Ana minîh. | I am fine. | may | water |
| Teyk el aafî!; Şukran! | Thank you! | xubiz | bread |
| Wên ...? | Where is ...? | hawiye | ID card |
| Şuft ... ? | Did you see ...? | memnue | forbidden |
| ila ... | to ... | hecûm | attack |
| erîd ... bidî ... | I want ... | teselul | raid |
| Bidî arûh ila Reqa. | I want to go to Reqa. | rusî | Kalashnikov |
| Wên et-tarîq? | Where is the road? | qunbela | grenade |
| Ana daya. | I am lost. | luxm | mine |
| Dilnî et-tarîq. | Show me the way. | resas | bullet |
| Ana mûsab. | I am injured. | hon | here |
| Hiya mûsaba. | She is injured. | honak | there |
| Huwa mûsab. | He is injured. | foq | up |
| Fî mûsabîn. | There are injured. | taht | down |
| Bisuraa! | Fast! | qîdam | front |
| Andak mobayl? | Do you have a mobile phone? | wera | back |
| Bidî etisul. | I want to talk. | yasar | left |
| Wên et-tarîq el-misteşfe? | Where is the way to the hospital? | yimîn | right |
| Emam sir! | Advance! | cuwa | inside |
| Ela riqîbak! | On your knees! | bera | outside |
| Sewub! | Shoot! | mistewde el aslîha | armory; ammunition |
| Selim nefsak! | Surrender! | mehzen | magazine |
| Insîhab! | Retreat! | ifîca | side; flank |
| | | heytt | wall |

Avakirin – Construction

| | |
|--------------|-----------------------|
| bêr | shovel |
| birêk | saw |
| erebok | wheelbarrow |
| das | small axe; sickle |
| çakûç | hammer |
| bizmar | nail |
| penser | pincers |
| maqas | scissors |
| têl | wire |
| têla elman | barbed wire |
| kablo; fîş | cable |
| satil | bucket |
| varîl | barrel |
| text | board |
| cam | glass |
| dar | wood |
| maden | metal |
| hesin | iron |
| polat | steel |
| borî | pipe; tube |
| kelpîç | adobe |
| ka | straw |
| leylon | nylon; plastic sheets |
| pîrket; blok | brick |
| çimento | cement |
| ben | thread |
| şîrft; werîş | rope |
| derzî | needle; syringe |
| cew; qomaş | textile; fabric |
| lasqe; lazaq | glue |

| | |
|----------------|--------------|
| band | tape |
| birxu | screw |
| tornovîs | screwdriver |
| sîba | ladder |
| mîzref; metqap | drill |
| qul | hole |
| boyax | paint |
| qazme | pickaxe |
| prîz | power socket |

Pirsgirêkên civakî – Social questions

| | |
|----------------------|----------------------------|
| mecîs | council; assembly |
| komîte; licne | committee |
| berpirsyar | responsible |
| temsîl; nûner; wekîl | representative |
| rêveberî; îdare | management; administration |
| hukumet | government |
| serok; reyîs | chairperson; president |
| rêber | guide |
| hevserok | co-president |
| civîn; hevdfîn | meeting |
| meş | march |
| mîtîng | demonstration |
| siyaset | politics |
| siyasî | political |
| civak; mictemaa | society |
| civakî; mictemaayî | social |

| | | | |
|----------------------------|---------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| çîn; tebaq | class | deyîn | debt |
| felsefe | philosophy | fesad; reşwet | corruption |
| îdeolojî; bîrdozî | ideology | cinsiyetperestî | sexism |
| şoreş; sewra | revolution | nejadperestî | racism |
| şoreşger; siwar | revolutionary (person) | netewperestî | nationalism |
| şoreşgerî | revolutionary (adverb) | baviksalarî | patriarchy |
| pêşeng | vanguard; pioneer | ezperestî | individualism |
| mîlîtan | militant | ezezîtî | egoism |
| kadro | cadre | desthilatdarî | domination |
| endam | member | bindestî | oppression |
| rêxistin; tenzîm | organization | zorî | coercion; hardship |
| tevger; hereket | movement | zilm | tyranny |
| hîzb; partî | party | komkujî; qetliyam; qirkirin | massacre |
| welat | country | koçber | migrant |
| netew; qewm; watan | nation | penaber | refugee |
| dewlet | state | kole | slave |
| biyanî; ecnebî; yabancî | foreigner | tecewiz | rape |
| herêmî; yerel | local | xayîn | traitor |
| pêşverû | progressive | xiyanet; îxanet | treason |
| paşverû | conservative | şer | fight; battle; war |
| rewşenbîr; ronakbîr | intellectual | pevçûn | fight; combat; conflict |
| çapemenî | press | serhildan; raperîn | uprising |
| ragihandin | media | hevgartin | solidarity |
| sermaye | capital | piştgirî; piştvanî | support |
| pere; masarî | money | xweserî | autonomy |
| mehaş, fon | salary | azadî | freedom |
| darîbe | taxes | wekhevî | equality |
| | | yekîtî | unity |

| | |
|---------------------------|------------------|
| aşitî | peace |
| exlaq | morals |
| rewişt; êtîk | ethics |
| şerm; eyb | shame |
| maf; heq | right |
| zagon; qenûn | law |
| dad; edalet; huqûq | justice |
| hêvî | hope |
| mangirtin, grev | strike |
| milki, milkiyet | property |
| milka taybet | private property |
| tundî; zordarî | violence |
| berhemdarî | production |
| berhemên zêde | surplus produce |
| dîn; ol | religion |
| zanistî, ilm | science |
| berxwarin | consumption |
| têkoşîn | struggle |
| berxwedan | resistance |
| çand; seqefe | culture |
| hûner | art |
| muzîk | music |
| wêje; edebiyê | literature |
| spor; werzîş | sports |
| gel; xelk; millet; şab | people |
| dîrok; tarîx | history |
| şaristanî | civilization |

Peyvên neberçav – Abstract words

| | |
|----------------|------------------------------|
| bandor, tesîr | effect |
| peyv | word |
| xewn | dream |
| xeyal | vision |
| îrade; cesaret | will; willpower |
| ihtîmal | possibility |
| derfet | chance; opportunity |
| şens; bext | luck |
| berhem; neîçe | product |
| encam | result |
| tewazûn | balance |
| hevsengî | harmony |
| berovajî | opposite |
| proje; meşrûe | project |
| sedem; sebeb | reason (for something) |
| aqil | reason (rational thought) |
| mentiq | logic |
| hêz | force; power |
| can | soul |
| cîhan; dunya | world |
| cîhanî | global |
| gerdûn | universe |
| xwedê | god |
| cenet; bihuşt | paradise |
| cehenim | hell |
| ceza | punishment |

| | |
|----------------|---------------------|
| sûc | fault; guilt; crime |
| şekil | shape; form |
| şert; merc | condition |
| sêgoşe | triangle |
| çargoşe | rectangle |
| çarçove | frame; framework |
| kêf | joy; pleasure |
| pêwîst; lazim | necessary; needed |
| mecbûr | required; mandatory |
| bi zor | forced; forcibly |
| tedbîr | precaution |
| bîr | memory |
| destpêk | beginning |
| dawî | end |
| xelas; qediye | over; finished |
| tevlîhevî | confusion |
| alozî; kaos | chaos |
| erk | duty |
| xizmet | service |
| bar | burden |
| bîranî | souvenir |
| lîstok | game |
| enerjî; taqa | energy |
| bal | awareness |
| pêşeroj | future |
| durûtî | hipocrisy |
| behane; hencet | excuse |
| berjewendî | advantage; profit |

| | |
|--------------------|-----------------------------------|
| hîst | feeling |
| sebr | patience |
| biryar; karar | decision |
| pêvajoy | process |
| têkilîf | contact; relation |
| rewa | legitimate |
| rastî; heqîqe | truth; essence |
| irf | custom; tradition |
| amûr | means; tool |
| şeref | honor |
| zihniyet; hişmendî | mentality; mindset |
| kesayet | personality |
| agahî | information |
| rêbaz | method |
| wate; mane | meaning |
| tirs | fear |
| kîn | rage |
| bawerî | belief |
| qedexe | forbidden |
| taybet | special; private |
| taybetmendî | characteristic; feature; property |
| destan; efsane | legend; epic |
| peyman | agreement; contract |
| parçe | part; piece |
| stran; uxneye | song |

Lêkerên esasî – Basic verbs

You find two forms of every verb here, first the infinitive and second the imperative. The infinitive is used to form the past tenses. It usually corresponds to the simple past plural (*em çûn* - "we went"). Most present and future forms can be derived from the imperative singular (*biçe!* - *ez diçim* → "go!" - "I am going").

| | | | |
|--------------------------|-----------------------|------------------|------------------------|
| bûn, be | to be | gotin, bibêje | to say |
| bûn, bibe | to become | axaftin, biaxive | to speak |
| hebûn, hebe | to exist | zanîn, bizane | to know |
| çûn, biçe çûn, here | to go | gerîn, bigere | to move |
| hatin, bê hatin, were | to come | girîn, bigire | to cry |
| girtin, bigre | to take | kenîn, bikene | to laugh |
| ketin, bikeve | to fall | razan, raze | to sleep |
| kirin, bike | to do | mirin, bimire | to die |
| dan, bide | to give | xwarin, bixwe | to eat |
| xistin, bixe | to put | vexwarin, vexwe | to drink |
| dîtin, bibîne | to see | rûniştin, rûne | to sit |
| anîn, bîne | to bring | şuştin, bişo | to wash |
| fikrîn, bifikre | to think | man, bimîne | to stay |
| tevlî bûn, tevlî bibe | to join | danîn, deyne | to put down |
| bihîstin, bibihîze | to hear | kuştin, bikuje | to kill |
| fêm kirin, fêm bike | to understand | vekirin, veke | to open |
| fêr kirin, fêr bike | to teach | bazdan, bazde | to run |
| fêr bûn, fêr bibe | to learn | ajotin, bajo | to drive |
| rakirin, rake | to raise to remove | avetin, bavêje | to throw |
| paqij kirin, paqij bike | to clean | pirsîn, bipirse | to ask |
| şandin, bişîne | to send | birin, bibe | to take away |
| kişandin, bikişîne | to pull | lîstin, bilîze | to play |
| rabûn, rabe | to rise; to get up | çêkirin, çêke | to make; to prepare |

**Lêkerên zêde - More verbs
In alphabetical order**

| | |
|-------------------------------|--|
| alîkarî kirin, alîkarî bike | to help |
| avakirin, avabike | to build; to construct |
| belav kirin, belav bike | to spread sth. |
| berdan, berde | to quit; to give up; to divorce |
| berdewam kirin, berdewam bike | to continue |
| ber xwe dan, ber xwe bide | to resist |
| bi kar anîn, bi kar bîne | to use |
| binketin, binbikeve | to lose; to fail |
| çandin, biçîne | to plant; to cultivate |
| derbas bûn, derbas be | to pass; to enter |
| derbas kirin, derbas bike | to overcome; to spend time; to cross |
| derketin, derkeve | to appear; to emerge; to leave |
| derxistin, derxe | to bring out; to produce; to bring out |
| dubare kirin, dubare bike | to repeat |
| gihîştin, bigihîje | to arrive; to reach |
| guhdar kirin, guhdar bike | to listen |
| guhertin, biguhere | to change; to transform |
| hildan, hilde | to raise |
| kelandin, bikelîne | to boil |
| kirîn, bikire | to buy |
| kolîn, bikole | to dig |
| kom bûn, kom bibe | to come together; to meet; to gather |
| kom kirin, kom bike | to collect; to gather sth.; to store; to accumulate sth. |
| lêgerîn, lêbigere | to search |
| lêxistin, lêxe | to hit; to shoot |
| meşandin, bimeşîne | to run (project, work etc.); to wage (war) |
| meşîn, bimeşe | to walk |
| mêze kirin, mêze bike | to look at; to watch |
| naskirin, nas bike | to know; to get to know |

| | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| nêrîn, binêre | to view |
| nîqaş kirin, nîqaş bike | to discuss; to argue |
| nirxandin, binirxîne | to evaluate |
| nîşan dan, nîşan bide | to show |
| parve kirin, parve bike | to share |
| paşketin, paşbikeve | to regress; to fall back |
| pêk anîn, pêk bîne | to carry out; to abide |
| pêşketin, pêşbikeve | to develop; to advance; to progress |
| pêşxistin, pêşbixe | to develop sth. |
| qebûl kirin, qebûl bike | to accept; to agree |
| qedandin, biqedîne | to finish |
| qut kirin, qut bike | to cut |
| rêxistin kirin, rêxistin bike | to organize |
| rexne kirin, rexne bike | to criticize |
| sekinandin, bisekinîne | to stop sth. |
| sekinîn, bisekine | to stop; to stay |
| serketin, serbikeve | to win; to succeed |
| standin, bistîne | to take |
| şirove kirin, şîrove bike | to explain |
| ştexilîn, biştexile | to talk |
| talán kirin, talán bike | to loot; to plunder |
| tam kirin, tam bike | to taste sth. |
| tamîr kirin, tamîr bike | to repair; to fix |
| tehlîl kirin, tehlîl bike | to analyze |
| temaşê kirin, temaşê bike | to watch (e.g. television) |
| terciman kirin, terciman bike | to translate |
| tune kirin, tune bike | to annihilate |
| vegerandin, vegerîne | to return sth. |
| vegerîn, vegere | to return |
| wergerandin, wergerîne | to translate |
| xelas kirin, xelas bike | to finish; to complete; to rescue |

BEŞA RÊZÎMANÊ - GRAMMAR SECTION

bûn pişt dengdar

to be after consonant

| | |
|-------------|--------------------|
| Ez baş im. | I am fine. |
| Tu baş î. | You are fine. |
| Ew baş e. | She/he/it is fine. |
| Em baş in. | We are fine |
| Hûn baş in. | You are fine. |
| Ew baş in. | They are fine. |

bûn pişt dengdêr

to be after vowel

| | |
|---------------|----------------------|
| Ez birçî me. | I am hungry. |
| Tu birçî yî. | You are hungry. |
| Ew birçî ye. | She/he/it is hungry. |
| Em birçî ne. | We are hungry. |
| Hûn birçî ne. | You are hungry. |
| Ew birçî ne. | They are hungry. |

The forms of the verb to be after consonant are also the endings of all other verbs in most standard time forms. The tree plural forms always have the same ending (-in or just -n):

xwendin, bixwîne
to read

| | |
|--------------|---------------|
| Ez dixwînim. | Em dixwînin. |
| Tu dixwînî | Hûn dixwînin. |
| Ew dixwîne. | Ew dixwînin. |

A few verbs like *hatin*, *were* and *anîn*, *bîne* are irregular, their behavior in the different tenses needs to be studied separately.

The basic pronouns are:

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|-----------|
| ez | tu | ew | em | hûn | ew |
| I | you | she he it | we | you | they |

If these pronouns are the object in a sentence or they indicate possession they become:

| | | | | | | |
|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------------|
| min | te | wê | wî | me | we | wan |
| me, my | you, your | her | him, his | us, our | you, your | them, their |

The possessive pronouns come after the noun:

| | | | |
|----------|-----------|----------|------------|
| mala min | my home | mala me | our home |
| mala te | your home | mala we | your home |
| mala wê | her home | mala wan | their home |

Hevok - Sentences

| | |
|--|---|
| Zarok dar dibîne. <i>child tree sees</i> The child sees the tree. | The basic sentence structure is subject-object-verb. The verb (dibîne) is at the end, the prefix di- indicates present tense. |
| Em diçin bajar. <i>we go city</i> We go to the city. | To indicate a destination (bajar), it is put after the verb. No prepositions are needed. |
| Em ê biçin bajar. <i>we will go city</i> We will go to the city. | Same sentence, future. ê is added, the present di- becomes bi-. |
| Em çûn bajar. <i>we went city</i> We went to the city. | Past tense. For the past the infinitive form of the verb is used. The infinitive is identical with the three past plural forms of the verb. |
| Em digihîjin cihê xwe. <i>we arrive place self</i> We arrive at our place. | cihê xwe is the destination. xwe always reflects upon the subject, so when the subject is we, xwe means “our”. |
| Tu dikarî ji wê bipirsî. <i>you can from her ask</i> You can ask her. | When forming a sentence with two verbs (“can”, “ask”), the second one will not be infinitive like in English, but with bi- prefix and with a personal ending referring to the subject (-î). |
| Çend kes tên vê derê kar bikin. <i>some persons come this place work do</i> Some people are coming to work here. | Same thing. The primary sentence ends after tên, the secondary one has kar bikin for “to work”, the ending -in referring to the subject çend kes. |

Hevokên neyînî - Negative sentences

| | |
|---|--|
| Hûn goşt naxwin. <i>you meat not-eat</i> You don't eat meat. | In present tense almost all verbs are negated by putting na- at the beginning. di- never appears in negative sentences, it is replaced by na-. |
| Te reqem neda min. <i>you number not-gave me</i> You didn't give me the number. | In past and future it works the same, only with ne- instead of na-. |
| Encam ê dernekeve. <i>result will not-appear</i> There will be no result. | In future tense the bi- is replaced by ne-, not at the beginning of the verb but in between der- and -keve, because it is a compound verb. |

Lêkerên berhevkirî - Compound verbs

A multitude of verbs is formed from the standard verbs by adding different prefixes, such as da-, ra-, der-, tê-, lê-, ve- and others.

| | Ez ketim. | I fell. |
|-------------|--------------|--------------------------|
| Ez raketim. | I slept. | Ez derketim. I left. |
| Ez daketim. | I descended. | Ez pêşketim. I advanced. |

| | |
|--|---|
| Ew agir pêdixin. <i>they fire light</i> They light the fire. | The verb is pêxistin, pêxe, "to light". The di- signifying the present tense comes between the prefix pê- and the rest of the verb. |
|--|---|

| | |
|--|--|
| Ew ê agir pêxin. <i>they will fire light</i> They will light the fire. | In the future tense the bi- can be left out with compound verbs. |
|--|--|

| | |
|--|--|
| Agir pêxe! <i>fire light</i> Light the fire! | The same goes for the imperative. The bi- is left out. |
|--|--|

Rengdêr, yekjimar, pirjimar - Adjectives, singular, plural

Adjectives and other descriptors like possessive pronouns come after the noun they refer to. The noun gets a suffix, -a or -ê in singular(-ya or -yê after vowel), in plural it is -ên, after vowel -yên (and in some cases -an). Some examples:

| | | | |
|---------------|---------------|------------------|------------------|
| marê reş | black snake | stêrka sibehê | morning star |
| rêya dirêj | long way | silahên kevin | old weapons |
| çiyayê bilind | high mountain | lîstokên zarokan | childrens' games |

The suffixes can also stand alone, to connect several descriptors:

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| dibistana me ya nû | pisîkên piçûk ên şîrîn |
| <i>school our of new</i> | <i>cats small of sweet</i> |
| our new school | sweet little cats |

| | |
|---|---|
| Em ê tedbîr bistînin. <i>we will precautions take</i> We will take precautions. | In general nouns can both be singular and plural without changing. In this case we can only guess from the context that tedbîr is plural. |
|---|---|

| | |
|---|--|
| Em ê tedbîrên baş bistînin. <i>we will precautions good take</i> We will take good precautions. | When there is an adjective a connector (-ên) needs to be added to the noun (tedbîr), which makes it clear that it is plural. |
|---|--|

| | |
|---|---|
| Em ê tedbîrek bistinin. <i>we will one-precaution take</i> We will take a precaution. | To specify singular we can add the suffix -ek, which can be translated as "one" or "a". |
|---|---|

Îfadekirina xwedîti - How to express ownership

"To have" doesn't exist in Kurmancî. Having something is expressed with the verb hebûn, hebe which means "to exist", "to be there". It is made up of the verb bûn, be and the prefix he- and most commonly appears in the forms heye ("there is") and here ("there are").

| | |
|---|--|
| Mufteh li cem min heye. <i>key with me there-is</i> I have the key. | The object that you have (mufteh) is the subject of the sentence. li cem can be translated as "with" or "at the place of". |
|---|--|

Dema te heye?

time your there-is

Do you have time?

This is an even shorter way to express "having".

Pirtûk li cem we hene.

books with you there-are

You have the books.

The verb hene is 3rd person plural, so we know that pirtûk is plural here.

Hevalên me herderê hene.

friends our everywhere there-are

We have friends everywhere.

When the subject is plural and there are further attributes to it (in this case me) the plural ending -ên is added.

Hevokên karê nepen – Passive sentences

Aktîv

Pasîv

Ez kar dikim.

Kar tê kirin.

I work do

work comes done

I am working.

Work is being done.

The passive sentence is formed with hatin, were, "to come". The verb describing the action is always infinitive (kirin).

Some more examples:

Tu min diparêzî.

you me protect

You protect me.

Ez tîm parastin.

I come protected

I am being protected.

Gerek em biryar pêkbînin.

should we decision carry out

We should carry out the decision.

Gerek biryar were pêkanîn.

should decision come carried out

The decision should be carried out.

Me çareserî dît.

us solution saw

We found the solution.

Çareserî hat dîtin.

solution came seen

The solution was found.

Lêkerên gerguhêz - Transitive verbs

A verb is transitive when the subject is doing something to the object (doing something, seeing somebody, drinking something), if not it is intransitive (walking, sleeping, sitting). Often the intransitive verbs end with -în and the transitive ones with -andin. Some examples:

| negerguhêz | intransitive | gerguhêz | transitive |
|-------------------|---------------------|-----------------|-------------------|
| bûn, be | to be | kirin, bike | to do |
| ketin, bikeve | to fall | xistin, bixe | to put |
| vegerîn, vegere | to return | vegerandin | to return sth. |

Ew vedigerin gund.

they return village

They return to the village.

This sentence is intransitive. There is no specific object to the action of returning, only a destination (gund).

Ew erebe vedigerînin gund.

they car return village

They return the car to the village.

Transitive sentence. The car is the object being returned.

In the past tense sentences with transitive verbs have a paradox grammar.

Ez te dibînim.

I you see

I see you.

Basic present tense sentence. "you" becomes te because it is the object.

Ez ê te bibînim.

I will you see

I will see you.

The future is formed by adding ê and the verbal prefix bi- instead of di-.

Min tu dîfî.

me you saw

I saw you.

Past tense. Because dîtin, bibîne is a transitive verb, in the past tense the subject and object switch roles. Therefore min instead of ez, tu instead of te. Also the ending of the verb -î now refers to the object tu.

| | |
|--|--|
| Wê xwarin anî. <i>her food brought</i> She brought food. | Same thing. Both subject wê and object xwarin are 3rd person singular, so the verb anî stays the same. |
| Me pirtûk da te. <i>us book gave you</i> We gave the book to you. | Again the verb is transitive, so the subject is me (not em). da is 3rd person singular because it refers to the object pirtûk. The destination te is found at the end of the sentence. |
| Vê heval em şandin vir. <i>this comrade we sent here</i> This comrade sent us here. | vê heval is the subject, em the object. şandin is 3rd person plural, referring to |
| Te amûr vegerandin embar. <i>you tools returned storage</i> You returned the tools to the storage. | The subject becomes te instead of tu. amûr is plural, as can be seen by the ending of the verb (-in). |

In spoken language this past tense paradox is only partly used. The subject will change if it is a personal pronoun (min instead of ez) but beyond that only some or none of the changes shown above are regularly used when speaking.

BEŞA PRATÎKÎ - PRACTICAL SECTION

Diyalog - Conversations

#1

Merhaba!

Hello!

Dembaş, çewayî?

Hello, how are you?

Baş im, spas. Tu çewayî?

I'm fine, thanks. How are you?

Ez jî baş im, saxbe. Rewşa te çî ye?

I'm also fine, thanks. How is your situation?

Baş e, dimeşe. Çewadiçe li cem te?

It is good, going on. How is it going with you?

Baş diçe, em karê xwe dikin.

It is going well, we are doing our work.

Temam, serkeftin ji we re!

Alright, success to you!

Spasiya te!

Thank you!

Pêwîstiyêke we heye?

Do you need anything?

Na, saxbe. Baş xwe hebe.

No, thanks. Take care.

Tu jî. Hevalan silav bike!

You too. Greetings to the comrades!

Saet xweş!

Appreciated!

Xatirê te heval.

Goodbye comrade.

Serçava.

Goodbye.

#2

Navê te çî ye?

What is your name?

Navê min Botan e.

My name is Botan.

Navê te yê herekî?

Your movement name?

Çewa? Min fêm nekir.

How? I didn't understand.

Yanî navê te di nav hevalan de?

I mean your name among the comrades?

Erê, rast e.

Yes, right.

Li mala xwe navê te çi ye?

What is your name at home?

Dîsa min fêhm nekir. Dubareke ji kerema xwe.

Again I didn't understand. Please repeat.

Navê te yê eslî yanî.

Your original name I mean.

Ez nabêjim.

I won't say.

Çima?

Why?

Ne lazim e, li vir tenê bi navê xwe yê herekî tîm naskirin.

It is not needed, here I'm only known by my movement name.

Temam, tişt nabe.

Alright, no problem.

Û navê te bi xêr?

And your name please?

Ez Hêvî me.

I'm Hêvî.

Serçawa Hêvî, ez kêfxweş im min te naskir.

Welcome Hêvî, I'm happy I got to know you.

Ez jî!

Me too!

#3

Tu ji kû yî?

Where are you from?

Ji Ewrûpa.

From Europe.

Kûderê Ewrûpa?

Where in Europe?

Ji bajarê Lyonê me, girêdayî Fransa.

I'm from the city of Lyon, part of France.

Zimanê dayîka te Fransî ye yanî?

That means your mother tongue is French?

Belê. Tu ji kûderê yî?

Yes. Where are you from?

Ez ji Rojhilatê Kurdistanê me, lê li Ewrûpa mezin bûm.

I'm from East Kurdistan but I grew up in Europe.

Tu bi Înglîzî dizanî?

Do you speak English?

Na, ji zimanên ewrûpî tenê Elmanî dizanim.

No, of the European languages I know only German.

Tu tevî hemleyan bûyî?

Did you participate in offensives?

Erê, ez tevî hemleyên Heseke û Holê bûm. Û tu?

Yes, I was in the offensives of Heseke and Hol. And you?

Na, ez hîn perwerde dibînim.

No, I'm still in training.

#4

Qawetbe heval!

Strength to you comrade!

Dembaş, çewayî?

Hello, how are you?

Baş im, spas. Kî nobetçî ye?

I'm fine, thanks. Who is on guard duty?

Nizanim, gerek tu ji subay bipirsî. Çima?

I don't know, you should ask the subay. Why?

Ji ber ku erebeyek heye nêzîkî noqteya me dibe, pir zû dimeşe.

Because there is a car getting close to our base, driving very fast.

Ev erebeya sipî?

That white car?

Erê.

Yes.

Ew hevalên me ne, agahiya me heye.

Those are our comrades, we are informed.

Ekîd?

For sure?

Belê, ew tên serdana me bikin.

Yes, they are coming to visit us.

Temam, baş.

OK, good.

Mutfaxçî kî ye îro?

Who is cook today?

Ez im. Ez ê niha biçim firavin çêkim.

I am. I'm now going to make lunch.

Temam, çay jî hazirke ji bo mêvanên me.

OK, also make tea ready for our guests.

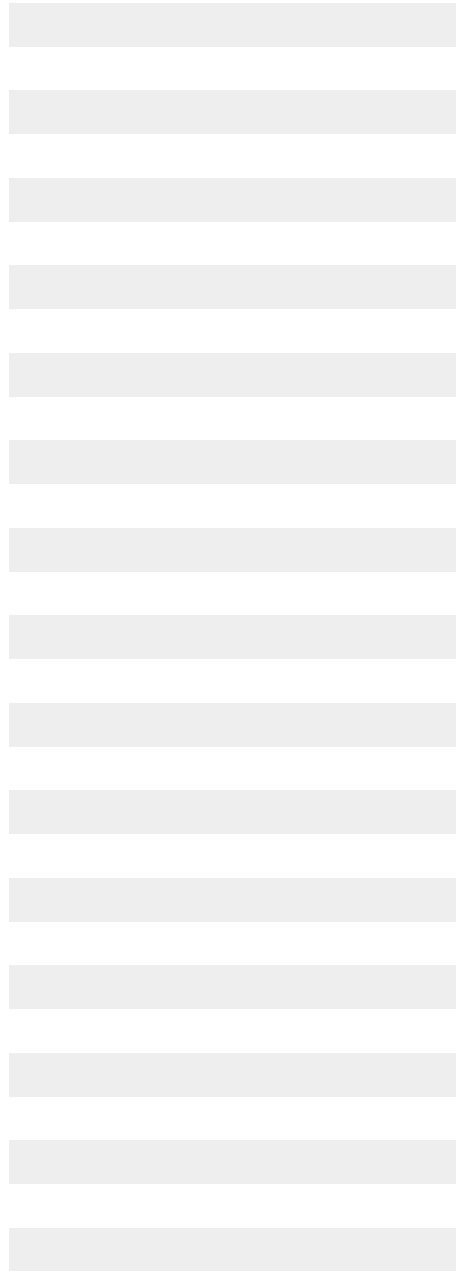
Baş e.

Alright.

Destik - Radio

| ZAGROS | ZÎLAN | |
|----------------------------------|-------------------------|---|
| Zîlan! | | <i>Zîlan!</i> |
| | Banga Zilan. | <i>Call of Zîlan.</i> |
| Biçe didu. | | <i>Go to 'two'.</i> |
| | Temam. | <i>OK.</i> |
| <i>herdu dikevin kanalê didu</i> | | <i>both switch to channel two</i> |
| Deng tê? | | <i>Sound is coming?</i> |
| | Rast e, heval. Deng tê? | <i>Correct, comrade. Sound is coming?</i> |
| Rast e. Erebe hat. | | <i>Correct. The car arrived.</i> |
| | Temam. Tişteki din? | <i>OK. Something else?</i> |
| Na. Silav û rêz. | | <i>No. Greetings and respect.</i> |
| | Silav û rêz. | <i>Greetings and respect.</i> |
| destik | handpiece | synonym for radio |
| cîhaz | device | synonym for radio |
| banga ... | call of ... | to answer a call to you |
| guhdar e | is listening | to answer a call to you |
| biçe ... | go to ... | give the number of the channel |
| deng tê? | sound is coming? | to check the connection |
| rast e | is right | to confirm |
| temam | OK | |
| fêm bû | understood | |
| fêm nebû | not understood | |
| dubareke | repeat | |
| tişteki din? | something else? | |
| silav û rêz | greetings and respect | end the call |

Cihê zêde - Room for more



[Redacted text block]

[Redacted text block]

WERIN BARÎKADAN

Bahozên reş hewayan dilerizînin

storms black airs shake

Black storms shake the air

Ewrên tarî nahêlin em bibînin

clouds darkness not-let we see

Dark clouds don't let us see

Tevî ku mirin û zorî li benda me dibin

even though death and hardship in waiting us may-be

Even though death and hardship may await us

Bi ruhê hevaltî em ê tirs derbas bikin

with soul-of comradeship we will fear pass make

With the spirit of comradeship we will overcome fear

Ev wêjeya kurmancî ya "A las barricadas" e, sirûda şoreşa îspanî ya 1936.

These are the Kurmancî lyrics of "A las barricadas", the anthem of the Spanish revolution 1936.

Azadî, xweserî û rizgariya jin

freedom, autonomy and liberation-of woman

Freedom, autonomy and women's liberation

Wek pîvan hêjatirîn gerek bê nê parastin

as values most-precious should come defended

Should be defended as the most precious value

Ala şoreşgeran em hildin esmanan

flag-of revolutionaries we raise skies

We raise the revolutionaries' flag to the skies

2x

Û cîhanê nû bi destê xwe em afirînin

and world new with hands our we create

And create the new world with our hands

Bi dil û êvîn amade bin heval

with heart and love ready be comrades

Comrades, be ready with heart and love

Baviksalarî û dewlet dawî bikin

patriarchy and state end make

To bring state and patriarchy to an end

Werin barîkadan, werin barîkadan

come barricades come barricades

To the barricades, to the barricades

Ji bo serkeftina konfederasyon!

for victory-of confederation

For the victory of the confederation!

bahoz storm

lerizandin, bilerizîne to shake *sth.*

tarî darkness

hêlin, bihêle to let

tevî ku although

mirin death

li benda ... bûn, li benda ... be to wait for ...

ruh soul, spirit

tirs fear

derbas kirin, derbas bike to overcome

rizgarî liberation

wek as, like

pîvan norm

hêja precious

gerek should

hatin, bê hatin, were to come

parastin, biparêze to defend

hildan, hilde to raise

esman sky

cîhan world

dest hand

xwe ...-self

afirandin, biafirîne to create

dil heart

êvîn love

amade ready

ŞEHÎD NAMIRIN